

<p style="text-align: center;">Contract de achiziție publică de furnizare Licente utilizator ale aplicației eLearning K-Sim Connect, dezvoltată de KONGSBERG DIGITAL AS pentru Simulator Compartiment Mașină MC90V Kongsberg ERS Nr. 2676 / 20.04.2022</p>	<p style="text-align: center;">Contract for public procurement of supply User licenses for the e-Learning K-Sim Connect application developed by KONGSBERG DIGITAL AS for Engine Room Simulator MC90V Kongsberg ERS Nr. 2676 / 20.04.2022</p>
<p>1. Părțile contractante</p> <p>În temeiul Legii nr. 98/2016 privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare și a H.G. nr. 395/2016 pentru aprobarea Normelor metodologice de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractului de achiziție publică/acordului-cadru din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare, s-a încheiat prezentul contract de achiziție publică de produse,</p> <p>între</p> <p>Universitatea Maritimă din Constanța, cu sediul în mun. Constanța, str. Mircea cel Bătrân, nr. 104, telefon 0241/664740, fax 0241/617260, cod fiscal 2747321, e-mail: info@cmu-edu.eu, cont RO34TREZ23F650601710130X deschis la Trezoreria Constanța, reprezentată prin Rector, Prof. Univ. Dr. Ing. Violeta-Vali CIUCUR, în calitate de achizitor, pe de o parte, și</p> <p>Kongsberg Digital AS cu sediul în Norvegia, Horten, str. Drengsrudbekken 12 nr. 1383 Asker, tel: +4733032314, e-mail: solvi.opthun@kongsbergdigital.com, număr de înmatriculare 916 981 880, cont 8101.42.39030, deschis la . Den Danske Bank, reprezentată prin Manager, d-na Sølvi Opthun, în calitate de furnizor, pe de altă parte.</p> <p>2. Definiții</p> <p>2.1 - În prezentul contract următorii termeni vor fi interpretați astfel:</p> <p>a. contract – reprezintă prezentul contract și toate Anexele sale.</p> <p>b. achizitor și furnizor - părțile contractante, așa cum sunt numite în prezentul contract;</p> <p>c. prețul contractului - prețul plătit furnizorului de către achizitor, în baza contractului, pentru îndeplinirea integrală și corespunzătoare a tuturor obligațiilor asumate prin contract;</p> <p>d. produse - echipamente, mașini, utilaje, orice alte bunuri, cuprinse în anexa/anexele la prezentul contract, pe care furnizorul se obligă, prin contract, să le furnizeze achizitorului;</p> <p>e. servicii - servicii aferente livrării produselor, respectiv activități legate de furnizarea produselor, cum ar fi transportul, asigurarea, instalarea, punerea în funcțiune, asistența tehnică în perioada de garanție, și orice obligații care revin furnizorului conform contractului;</p> <p>f. origine - locul unde produsele au fost realizate, fabricate. Produsele sunt fabricate atunci când prin procesul de fabricare, prelucrare sau asamblare majoră și esențială a componentelor rezultă un produs nou, recunoscut comercial, care este diferit, prin caracteristicile sale de bază, prin scop sau prin utilitate, de componentele sale.</p>	<p>1. The Parties</p> <p>On the grounds of Law no. 98/2016 on public procurements and GR no. 395/2016 for approval of Methodological Norms for application of provisions regarding the awarding of public procurement contract/framework agreement of Law no. 98/2016 on public procurement, this contract for public procurement of products is concluded</p> <p>between</p> <p>Constanta Maritime University, located in Constanta, 104 Mircea cel Batran street, telephone 0241/664740, fax 0241/617260, fiscal code 2747321, bank account RO34TREZ23F650601710130X opened with Treasury of Constanta, represented by Rector, Professor Violeta-Vali CIUCUR, EngD.</p> <p>as Buyer, on one hand, and</p> <p>Kongsberg Digital AS located in Horten, street Drengsrudbekken 12 no.1383 Asker, country Norway, tel.: +4733032314, e-mail: solvi.opthun@kongsbergdigital.com, registration number 916 981 880, bank account 8101.42.39030 Den Danske Bank, represented by Mrs.Sølvi Opthun, position Area Sales Manager, as Supplier, on the other hand.</p> <p>2. Definitions</p> <p>2.1 – In this Contract the following terms shall be construed as follows:</p> <p>a) contract – this contract and all its annexes.</p> <p>b) Buyer and Supplier – the contracting parties, as referred to in this contract.</p> <p>c) price of the contract – the price payable by the Buyer to the Supplier, under the contract, for full and appropriate performance of all obligations under the contract.</p> <p>d) products – equipment, machinery, devices, any other goods contained in the annex(es) to this contract and which the Supplier commits to provide to the Buyer under this contract.</p> <p>e) services – services corresponding to the delivery of the products, namely activities related to the supply of the products, such as transportation, insurance, installation, start-up, technical assistance during the guarantee period and any other such obligations assigned to the Supplier by contract.</p> <p>f) origin – the place where the products were made, manufactured. The products are considered manufactured when, by the process of manufacturing, processing or major and essential assembly of the components, a new product results, commercially recognized, which is different, by its basic characteristics, purpose or utility, from its components. The origin of</p>

Originea produselor și serviciilor poate fi distinctă de naționalitatea furnizorului.

- g. **destinație finală** - locul unde furnizorul are obligația de a furniza produsele;
- h. **termenii comerciali** de livrare vor fi interpretați conform normelor DAP.
- i. **forța majoră** - un eveniment mai presus de controlul părților, care nu se datorează greșelii sau culpei acestora, care nu putea fi prevăzut la momentul încheierii contractului și care face imposibilă executarea și, respectiv, îndeplinirea contractului; sunt considerate asemenea evenimente: războaie, revoluții, incendii, inundații sau orice alte catastrofe naturale, restricții apărute ca urmare a unei carantine, embargou, enumerarea nefiind exhaustivă ci enunțativă. Nu se considerată forță majoră un eveniment asemenea celor de mai sus care, fără a crea o imposibilitate de executare, face extrem de costisitoare executarea obligațiilor uneia din părți;

zi - zi calendaristică; **an** - 365 de zile

3. Interpretare

3.1 - În prezentul contract, cu excepția unei prevederi contrare, cuvintele la forma singular vor include forma de plural și vice versa, acolo unde acest lucru este permis de context.

3.2 - Termenul "zi" sau "zile" sau orice referire la zile reprezintă zile calendaristice dacă nu se specifică în mod diferit.

3.3. Cuvintele referitoare la persoane sau părți vor include societățile și companiile, precum și orice organizație având personalitate juridică.

3.4. Clauzele și expresiile vor fi interpretate prin raportare la întregul contract.

4. Obiectul principal al contractului

4.1 - Furnizorul se obligă să furnizeze „**Licente utilizator pentru aplicația eLearning K-Sim Connect, dezvoltată de Kongsberg Norvegia pentru Simulator Compartiment Mașină (MC90V Kongsberg ERS)**”, cod CPV 48514000-4 _ Pachete software pentru acces la distanță în perioada convenită, conform caietului de sarcini și propunerii tehnice, anexă la contract.

4.2 - Achizitorul se obligă să achiziționeze, respectiv să se aboneze și să plătească prețul convenit în prezentul contract.

5. Prețul contractului

5.1. - Prețul convenit pentru îndeplinirea contractului, respectiv prețul produselor livrate și al serviciilor accesorii prestate, plătit furnizorului de către achizitor este de 17.550 EURO, TVA exclus, pentru 9 licențe de utilizator pentru K-Sim Engine Model "L11MC90-V", 240 ore/ licența/luna.

6. Durata contractului

6.1 – Durata contractului este de 12 luni începând cu 01.05.2022.

7. Executarea contractului

7.1 – Executarea contractului începe la data de 01.05.2022.

8. Documentele contractului

8.1. - Documentele contractului sunt:

- a) Caiet de sarcini;
- b) Propunerea tehnică și propunerea financiară;

products and services can be different from the nationality the Supplier.

g) **final destination** – the place where the Supplier has the obligation to supply the products.

h) **the commercial terms** of delivery shall be interpreted according to **DAP** terms.

i) **force majeure** – represents an event beyond the control of any of the parties, which is not due to the mistake or guilt thereof, and which turns impossible the execution and, respectively, the fulfilment of the contract; the following are considered to be such events: wars, revolutions, fires, floods or any other natural disasters, restrictions resulting from a quarantine, embargo, and the enumeration is not exhaustive, but enunciating. An event similar to the ones above which without creating the impossibility of execution but turns the execution of the obligations of one of the parties extremely expensive is not considered a force majeure event.

j) **1 day** – one calendar day; **1 year** – 365 days.

3. Interpretation

3.1 – In this contract, except stated otherwise, words importing the singular number shall include the plural and vice versa, wherever this is allowed by the context.

3.2 – The term "day" or "days" or any referral to days represents calendar days unless otherwise specified.

3.3. The words regarding persons or Parties will include the companies and any organization with legal personality.

3.4. The clauses and expressions will be interpreted in relation to the whole contract.

4. Main object of contract

4.1 – The Supplier commits to provide "**User licenses for the e-Learning K-Sim Connect application developed by Kongsberg Norway for Engine Room Simulator MC90V Kongsberg ERS**", CPV code 48514000-4 _ Software packages for remote access during the agreed period, according to the specifications and the technical proposal, annex to the contract.

4.2 - The Buyer commits to purchase, respectively subscribe and pay the price agreed in this contract.

5. Contract price

5.1. - The price agreed for the fulfilment of contract, respectively the price of products delivered and accessory services provided, payable to the Supplier by the Buyer is DAP **17.550 EUR**, exclusive VAT for a 9 user licenses for the K-Sim Engine Model "L11MC90-V", 240 hour/ licence/months.

6. Contract Duration

6.1 – The duration of the contract is 12 months from 01.05.2022.

7. Contract performance

7.1 - The performance of this contract begins on the date May 01 2022.

8. Contract documents

8.1. – The documents of this contract are:

- a) Tender Book;

c) Acte adiționale, dacă există;

d) Alte documente pe care părțile le înțeleg ca fiind ale contractului.

8.2. Orice contradicție ivită între documentele contractului se va rezolva prin aplicarea ordinii de prioritate stabilită la art. 8.1.

9. Caracterul confidențial al contractului

9.1. Fără a aduce atingere derulării și execuției prezentului contract, Achizitorul are obligația de a asigura garantarea protecției acelor informații pe care Furnizorul le precizează ca fiind confidențiale, în măsura în care, în mod obiectiv, dezvăluirea acestor informații ar prejudicia interesele legitime ale acestuia, în special în ceea ce privește secretul comercial și proprietatea intelectuală.

10. Obligațiile principale ale furnizorului

10.1 - Furnizorul se obligă ca, în baza contractului încheiat cu achizitorul, să furnizeze „*Licente utilizator pentru aplicația eLearning K-Sim Connect, dezvoltată de Kongsberg Norvegia pentru Simulator Compartiment Mașină (MC90V Kongsberg ERS)*” conform propunerii tehnice și a caietului de sarcini.

10.2 - Furnizorul se obligă să furnizeze „*Licente utilizator pentru aplicația eLearning K-Sim Connect, dezvoltată de Kongsberg Norvegia pentru Simulator Compartiment Mașină (MC90V Kongsberg ERS)*”, precum și serviciile care fac obiectul contractului.

10.3 – Furnizorul :

- Transmite către beneficiar, în format electronic, ghidul de utilizare necesar planificării și alocării licențelor către studenți.
- Acordă asistență online (telefon sau e-mail) în maxim 48 de ore de la transmiterea solicitării de către responsabilul de contract desemnat de Autoritatea Contractantă.
- Pune la dispoziție „*Licente de utilizator pentru accesarea online a sistemului de software eLearning K-Sim Connect corespunzător Simulatorului Compartiment Mașină*” cuprinzând modelul de navă similar celui existent în cadrul Simulatorului Compartiment Masină, instalat la sediul universității. Acest sistem de software permite rularea exercițiilor transferate din cadrul Simulatorului Compartiment Masină instalat la sediul universității.
- Salvează și păstrează în siguranță datele introduse de utilizatorii universității.
- Nu pretinde plata de daune interese sau diferențe de tarif pe perioada celor 12 luni de contract.

10.4 - Furnizorul se obligă să despăgubească achizitorul împotriva oricărui:

- i) reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu produsele achiziționate, și
- ii) daune-interese, costuri, taxe și cheltuieli de orice natură, aferente, cu excepția situației în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea caietului de sarcini întocmit de către achizitor.

b) Technical proposal and financial proposal

c) Addenda, if applicable.

d) Other documents that the Parties understand to be part of the contract.

8.2. Any contradiction between documents of the contract shall be settled by application of priority order established in article 8.1.

9. Confidential nature of contract

9.1. Without bringing prejudice to the carrying out and performance of this contract, the Buyer has the obligation to assure the guarantee of protection of the information that the Supplier marks as confidential, to the extent that, in objective way, the disclosure of this information would bring prejudice to its legitimate interests, especially regarding business secret and intellectual property.

10. Main obligations of Supplier

10.1 - The Supplier commits that based on the contract signed with the Buyer it will provide “User licenses for the e-Learning K-Sim Connect application developed by Kongsberg Norway for Engine Room Simulator MC90V Kongsberg ERS” according to the technical proposal and the tender book.

10.2 - The supplier undertakes to provide *User licenses for the e-Learning K-Sim Connect application developed by Kongsberg Norway for Engine Room Simulator (MC90V Kongsberg ERS)* as well as the services covered by the contract.

10.3 – The Supplier :

- Send the e-format of the user guide necessary for planning and allocating licenses to students to the Beneficiary.
- Provide additional support by setting a session of maximum one hour through mutual agreement with the Contracting Authority in which technical issues that may arise during the delivery of laboratory sessions to students can be clarified.
- Provide online assistance (by phone or e-mail) within a maximum of 48 hours from the transmission of the request by the contract manager designated by the Contracting Authority.
- Provide *User licenses for online access of the eLearning K-Sim Connect software system of the Engine Room Simulator*, including the ship model similar to the one available in the Engine Room Simulators installed in the university. This software system allows the running of the transferred exercises from the Engine Room Simulators installed in the university headquarters.
- Save and store the data entered by university users safely.
- The contractor has the obligation to not claim the payment of damages or tariff differences during the 12-month contract

10.4 - The Supplier commits to indemnify the Buyer against any

- i) complaints and legal actions which result from the violation of intellectual property rights (patents, commercial names, trademarks etc.), related to the equipment, materials, installations or machinery used for or in connection with the purchased products and
- ii) damages, costs, taxes, and expenses of any kind, unless such a violation results from the observance of tender book drawn up by the Buyer.

11. Obligațiile principale ale achizitorului

11.1 – Achizitorul se obligă să achiziționeze, respectiv să se aboneze și să plătească prețul convenit în prezentul contract.

11.2 – Achizitorul se obligă să recepționeze produsele în termenul convenit.

11.3 – Achizitorul se obligă să plătească prețul produselor către furnizor în termen de maxim 30 (treizeci) de zile de la instalare / preluare, conform specificații Caiet de sarcini asumate prin Propunerea tehnică și numai după semnarea Procesului verbal de recepție cantitativă și calitativă și de instruire în scopul utilizării facile a licențelor.

12. Sancțiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligațiilor

12.1 - În cazul în care, din vina sa, furnizorul nu își îndeplinește obligațiile asumate, atunci achizitorul are dreptul de a percepe penalități de 0,01 % pe zi de întârziere din valoarea produselor nelivrate, până la îndeplinirea efectivă a obligațiilor, penalități care nu vor depăși valoarea produselor nelivrate la care se adaugă, după caz, plata de daune materiale, dacă acestea se datorează întreruperilor sau neasigurării parametrilor de calitate cauzate exclusiv din culpa furnizorului.

12.2 - În cazul în care achizitorul nu își onorează obligațiile de plată a facturii furnizorului în termenul scadent, atunci furnizorul poate pretinde plata de penalități în cuantum de 0,01 % din valoarea neachitată a facturii, pe zi de întârziere, până la îndeplinirea efectivă a obligațiilor de plată, penalități care nu vor depăși valoarea facturii neplătite.

12.3 - Nerespectarea obligațiilor asumate prin prezentul contract de către una dintre părți, în mod culpabil, dă dreptul părții lezate de a cere rezilierea contractului și de a pretinde plata de daune-interese.

13. Servicii

13.1 - Pe lângă furnizarea efectivă a produselor, Furnizorul are obligația de a presta și serviciile accesorii furnizării produselor, fără a modifica prețul contractului, respectiv montarea, punerea în funcțiune a produselor, instruirea utilizatorilor de **Licente utilizator pentru aplicația eLearning K-Sim Connect, dezvoltată de Kongsberg Norvegia pentru Simulator Compartiment Mașină (MC90V Kongsberg ERS)** și asigurarea suportului tehnic.

13.2 - Furnizorul are obligația de a presta serviciile, pentru perioada de timp convenită, cu condiția ca aceste servicii să nu elibereze Furnizorul de nicio obligație de garanție asumată prin contract.

14. Ajustarea prețului contractului

14.1 - Pentru produsele livrate și pentru serviciile prestate în baza acestui contract, plățile datorate de achizitor furnizorului sunt cele declarate în propunerea financiară, anexă la contract.

14.2 – Prețul prezentului contractului nu se actualizează.

15. Amendamente

15.1 - Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, de a conveni modificarea clauzelor contractului, prin act adițional, numai în cazul apariției unor circumstanțe care lezează interesele comerciale legitime ale acestora și care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului.

16. Cesiunea

16.1. Cesiunea este permisă doar în ceea ce privește

11. Main obligations of the Buyer

11.1 – The Buyer commits to purchase, respectively subscribe to the products and pay the price agreed in this contract.

11.2 – The Buyer commits to receive the products in the agreed deadline.

11.3 – The Buyer commits to pay the price of products to the Supplier within maximum 30 (thirty) days from the date of issuing the original fiscal invoice and of all the justifying documents, and the reception minutes without objections.

12. Sanctions for the faulty non-fulfilment of obligations

12.1 - If by his fault the Supplier does not fulfil the obligations undertaken, the Buyer has the right to charge penalties of 0.01% per day of delay of the value of non-delivered products until the actual fulfilment of obligations. The penalties will not exceed the value of non-delivered products to which we add, as applicable, the payment of damages, if they are due to interruptions or non-assurance of quality parameters caused exclusively by the fault of Supplier.

12.2 - If the Buyer does not fulfil the obligation to pay the invoice of Supplier in the deadline, the Buyer has the obligation to pay penalties of 0.01% of the unpaid value of invoice, per day of delay, until the actual fulfilment of payment obligations, penalties which will not exceed the value of unpaid invoice.

12.3 - The failure to observe the obligations undertaken by this contract by one of the Parties by fault entitles the prejudiced Party to demand the termination of contract and claim damages.

13. Services

13.1 - Apart from the supply of products, the Supplier has the obligation to provide the accessory services to supply of products, without changing the contract price, respectively mounting, commissioning of products, training and preparedness of users and maintenance services for the **User licenses for the e-Learning K-Sim Connect application developed by Kongsberg Norway for Engine Room Simulator (MC90V Kongsberg ERS)** and providing technical support.

13.2 - The Supplier has the obligation to provide the services for the agreed period, provided that these services do not exonerate the Supplier from any guarantee obligation undertaken by contract.

14. Adjustment of contract price

14.1 - For the products delivered and for the services provided based on this contract, the payments owed by the Buyer to the Supplier are declared in the financial proposal, annex to this contract.

14.2 – The contract price is not updated.

15. Amendments

15.1 - The Parties have the right for the contract term to agree on the amendment of contract clauses by addendum, only in case of appearance of circumstances which bring prejudice to their legitimate commercial interests and which could not be foreseen at the conclusion of contract.

16. Assignment

16.1. The assignment is permitted only regarding the

cesiunea creanțelor născute din actualul contract de achiziție publică, obligațiile născute rămânând în sarcina părților contractante, astfel cum au fost stipulate și asumate inițial.

17. Forța majoră

17.1 - Forța majoră este constatată de o autoritate competentă.

17.2 - Forța majoră exonerează părțile contractante de îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul contract, pe toată perioada în care aceasta acționează.

17.3 - Îndeplinirea contractului va fi suspendată în perioada de acțiune a forței majore, dar fără a prejudicia drepturile ce li se cuveneau părților până la apariția acesteia.

17.4 - Partea contractantă, care invocă forța majoră, are obligația de a notifica celeilalte părți, în termen de 48 de ore de la producere, evenimentul de forță majoră și să facă dovada prin certificatul emis de autoritatea competentă în termen de 10 zile de la notificarea evenimentului de forță majoră.

17.5 - Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți încetarea cauzei acesteia în maximum 15 zile de la încetare.

17.6 - Dacă forța majoră acționează sau se estimează că va acționa o perioadă mai mare de 6 luni, fiecare parte va avea dreptul să notifice celeilalte părți încetarea de drept a prezentului contract, fără ca vreuna din părți să poată pretinde celeilalte daune-interese.

18. Soluționarea litigiilor

18.1 - Achizitorul și furnizorul vor depune toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice neînțelegere sau dispută care se poate ivi între ei în cadrul sau în legătură cu îndeplinirea contractului.

18.2 - Dacă, după 15 de zile de la începerea acestor tratative, achizitorul și furnizorul nu reușesc să rezolve în mod amiabil o divergență contractuală, competența de soluționare revine instanțelor judecătorești în a căror rază teritorială se află sediul achizitorului.

18.3 În caz de neconcordanțe între varianta în limba română a prezentului contract și varianta în limba engleză, va prevala varianta în limba română.

19. Limba care guvernează contractul

19.1 - Limba care guvernează prezentul contractul este limba română și limba engleză.

20. Comunicări

20.1 - (1) Orice comunicare între părți, referitoare la îndeplinirea prezentului contract, trebuie să fie transmisă în scris, la adresele menționate la art.1.

(2) Orice document scris trebuie înregistrat atât în momentul transmiterii, cât și în momentul primirii.

20.2 - Comunicările între părți se pot face și prin telefon, fax sau e-mail, cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării.

20.3 - Pe durata de derulare a contractului, furnizorul va pune la dispoziția beneficiarului persoane de contact pentru fiecare zonă de distribuție.

21. Legea aplicabilă contractului

21.1 - Contractul va fi interpretat conform legilor din România.

assignment of receivables generated by this public procurement contract, the generated obligations are the responsibilities of the Parties as they were initially stipulated and undertaken.

17. Force majeure

17.1 - Force majeure is acknowledged by a competent authority.

17.2 - Force majeure exonerates the Parties from the fulfilment of obligations undertaken by this contract for the whole period of force majeure action.

17.3 - The fulfilment of contract will be suspended for the period of force majeure action, but without bringing prejudice to the rights which would have been due to the Parties until its occurrence.

17.4 - The Party who invokes force majeure has the obligation to notify the other Party within 48 hours of occurrence of force majeure event and to make the proof by the certificate issued by the competent authority within 10 days from the notification of force majeure event.

17.5 - The Party who invokes force majeure has the obligation to notify the other Party of the cessation of its cause within 15 days from cessation.

17.6 - If force majeure acts or is estimated to act for a period longer than 6 months, each Party will have the right to notify the other Party the cessation by law of this Contract and neither Party can claim the other Party damages.

18. Dispute settlement

18.1 - The Buyer and the Supplier will make all efforts to amicably settle by direct negotiations, any misunderstanding or dispute which may appear between them in or in connection with the fulfilment of the contract.

18.2 - If after 15 days from the start of these negotiations, the Buyer and the Supplier do not manage to amicably settle a dispute, the settlement competence belongs to the courts of law in the territorial radius of which the Buyer has its office.

18.3 In case of inconsistencies between the Romanian version of this contract and the English version, the Romanian version shall prevail.

19. Governing language

19.1 - The languages governing the contract are Romanian and English.

20. Communications

20.1 - (1) Any communication between the Parties regarding the fulfilment of this contract must be sent in writing to the addresses mentioned under art.1.

(2) Any written document must be recorded both at transmission and at reception.

20.2 - The communications between the Parties can be made also by phone, fax or email, provided that the reception of communication is confirmed in writing.

20.3 - For the whole contract term, the Supplier will make available to Beneficiary contact persons for each distribution area.

21. Applicable law

21.1 - The Contract shall be interpreted according to Romanian laws

<p>22. Persoane de Contact Pentru Achizitor (nume, adresă poștală, telefon și e-mail): Conf.ing.Liviu-Constantin STAN Decan Facultatea de Electromecanica Navala Universitatea Maritimă din Constanța Tel: +40 (0) 722964143, +40 0241/664740, Fax: + 40-241 / 617260 Email : liviu.stan@cmu-edu.eu</p> <p>Pentru Furnizor (nume, adresă poștală, telefon și e-mail): Sølvi Opthun Manager de Vanzari locale KONGSBERG DIGITAL AS Bekkajordet 8A, P.O Box 1009, 3194 Horten Telefon +47 33 03 23 14 Mobil: +47 97 66 35 92 E-mail: solvi.opthun@kdi.kongsberg.com</p> <p>Părțile au înțeles să încheie prezentul contract în două exemplare originale, dintre care un exemplar pentru achizitor și un exemplar pentru furnizor.</p>	<p>22. Contact Persons For the Buyer (name, postal address, phone and e-mail): Assoc.prof.Eng.Liviu-Constantin STAN, PhD. DEAN Electromecanics Naval Faculty Maritime University of Constanta, Romania Tel: +40 (0) 722964143, +40 0241/664740, Fax: + 40-241 / 617260 Email: liviu.stan@cmu-edu.eu</p> <p>For the Supplier (name, postal address, phone and e-mail): Sølvi Opthun Area Sales Manager KONGSBERG DIGITAL AS Bekkajordet 8A, P.O Box 1009, 3194 Horten Phone +47 33 03 23 14 Mobile: +47 97 66 35 92 E-mail: solvi.opthun@kongsbergdigital.com</p> <p>The Parties understood to execute this contract in two original counterparts, one counterpart for the Buyer and one counterpart for the Supplier.</p>
<p>ACHIZITOR, Universitatea Maritimă din Constanța Rector, Prof.univ.dr. ing. Violeta-Vali CIUCUR</p> <p>General Administrative Director, Eng. Laurențiu SÎRBU</p> <p>Contabil Șef, Ec. Mariana ROTARIU</p> <p>Lawyer, Roxana-Diana GURĂU</p> <p>Responsabil contract, Decan Facultatea de Electromecanică Navală, Conf.dr.ing. Liviu-Constantin STAN</p> <p>FURNIZOR, Kongsberg Digital AS Director vânzări zonă Sølvi Opthun</p>	<p>BUYER, Constanta Maritime University Rector, Professor Violeta-Vali CIUCUR, EngD.</p> <p>Director General Administrativ, Eng. Laurențiu SÎRBU</p> <p>Chief Accountant, Ec. Mariana ROTARIU</p> <p>Jurist, Roxana-Diana GURĂU</p> <p>Contract Manager Dean of the Faculty of Marine Engineering, Assoc. Prof. Liviu-Constantin STAN, EngD.</p> <p>SUPPLIER, Kongsberg Digital AS Sølvi Opthun Area Sales Manager</p>